

明天浦东47万青少年开启寒假

浦东文化场馆备足“亲子文化大餐”

■本报记者 曹之光

明天,为期28天的寒假将拉开帷幕。文化场馆是“社会大课堂”,面向青少年群体,浦东的社会文化场馆早早推出了丰富的寒假文化菜单。听一场高质量的音乐会感受艺术魅力、看一场精品画展感受“文化自信”……过一个有文化的快乐寒假,先看攻略吧!

缤纷舞台上演视听盛宴

趁着假期,家长都乐于带着孩子走进剧院,感受一场高于生活的视听盛宴。在这个寒假,东方艺术中心、上海梅赛德斯-奔驰文化中心等浦东演出场所都推出了儿童剧、音乐会等适合青少年观看的演出。

寓教于乐的儿童剧,历来是亲子家庭

观看演出的首选。寒假首日,大型丛林历险儿童剧《绿野仙踪》将在东方艺术中心上演,重述经典童话故事。女孩都有公主梦,啦啦啦小魔仙亲子歌舞剧《彩灵堡的色彩奇缘》将在2月2日至3日登上东艺舞台,主演们将与小观众们一同载歌载舞。而由儿童戏剧艺术团演绎的《国王的新衣》,则将于1月27日在上海梅赛德斯-奔驰文化中心上演。

寒假期间,世博源商场内的彩色熊猫剧场,每日将上演全息儿童剧《三只小猪》《丑小鸭》《白雪公主》《灰姑娘》《阿拉丁神灯》。剧场将通过全息技术投影虚拟人物,运用多媒体创意营造魔幻意境。真人演员则起到串场作用,他们顺着剧情时不时从幕后走到台前,与小观众进行游戏互动,十分适合学龄前儿童观赏。

加入轻松的曲目,降低交响乐的欣赏门槛,已成为不少交响乐团的共识。在东

艺舞台上,由爱乐汇带来的“天空之城”久石让&官崎骏动画视听音乐会明晚将上演,而彩虹室内乐团的“从久石让到贝多芬”交响音乐会则将于大年初三上演。家长可带着孩子,一同感受“有趣的交响乐”。

随着《朗读者》《诗书中华》等节目的热播,朗诵表演时下大受中小學生欢迎。2月2日,“致普希金”纪念俄罗斯文学之父逝世180周年朗诵音乐会将在东艺上演。濮存昕、曹雷、姚锡娟、肖雄、严晓频、达式常、王耀庆等名家将在俄罗斯钢琴家安德烈·皮萨列夫的伴奏下,朗诵普希金的经典诗歌,打造一幅绚烂的音乐诗歌画作。

艺术大展传播“正能量”

今年是贯彻落实党的十九大精神的开局之年,一批有着满满“正能量”的艺术

大展在浦东展出,尤其适合青少年接受艺术教育。

正在中华艺术宫展出的“从石库门到天安门”上海美术作品展,是一个具有史诗气质的大型红色主题展览。展览集中展示了沪上几代艺术家的心血之作,涵盖国画、油画、连环画、版画、年画、宣传画等多个画种。展出的96幅作品以富有代表性的艺术符号、生动的画面和精湛的艺术语言,讲述了中国共产党心怀宏大理想、情系广大人民的精彩故事。刘海粟的油画《庆祝社会主义改造胜利》、吴湖帆的中国画《庆祝我国原子弹爆炸成功》、陆俨少的中国画《新安江发电站》、魏景山的油画《开路先锋》……这些作品用艺术的方式记录下中国历史重要转折点,青少年不仅能从中感受到美的力量,还能温习历史知识。

即将于2月3日亮相上海喜玛拉雅美

术馆的“佛国山水——造像深处”展览,则是一个激发“文化自信”的传统文化展览。麦积山石窟艺术研究所与新疆龟兹研究院将共同带来80件艺术瑰宝,首次把被誉为中国佛教文化摇篮的新疆龟兹的壁画,和中国四大石窟之一的麦积山的壁画、彩塑请到浦东,全方位呈现丝路文化的艺术魅力。

在浦东中部及南部地区,还有多个免费书画展览,邀请青少年就近领略本土艺术的魅力。南汇博物馆的“文心清远——上海南山画院画师藏品展”将展出50余件作品,包括明清书画、名人手札、笔墨纸砚、竹木牙雕等。名家名作有晚清、民国时期的啸仙、南愚、佛影、公侠等牙雕大师的作品,以及谢时臣、汪士慎、伊秉绶、齐白石、林凤眠、翁方纲、曾熙、罗振玉、吴湖帆、溥心畲、陈师曾、张元济、关良、谢稚柳等近现代书画大家的佳作。



▲《逍遥骑士》是白南准创作的机器人影像装置,象征欧亚大陆游牧民族的生活。

►博伊斯利用大白兔奶糖的糖纸,创作了这件丝网版画作品。他前后共印制了90张,每张上面都有他的亲笔签名和编号。

□本报记者 曹之光 摄

“抱兔子”的博伊斯对话“造机器人”的白南准 当代先锋艺术作品相聚吴美

你看懂了吗?

■本报记者 曹之光

1月19日,“见者的书信:约瑟夫·博伊斯x白南准”大展在吴美术馆(上海)开幕。作为该馆2018年的开年展,展览呈现了两位先锋艺术家——德国艺术家约瑟夫·博伊斯与美籍华裔艺术家白南准的354件代表性作品,深入探讨这两位当代艺术“弄潮儿”的思想碰撞与跨文化友谊。

邂逅艺术史上的“预言家”

展览名“见者的书信”,出自19世纪法国象征主义诗人阿尔蒂尔·兰波的诗文。其中“见者”是指着眼现在,又能预知未来的预言家,在这里指代博伊斯与白南准这两位艺术家。约瑟夫·博伊斯是20世纪下半叶知名的行为艺术家,对行为艺术的发展产生了深远影响。白南准是当代最重要的视觉艺术家之一,也是新媒体录像艺术与影像装置艺术的奠基人,他的创作涵盖了艺术、音乐、科技以及流行文化等领域,对21世纪新媒体艺术的发展产生了举足轻重的影响。

展览占据了吴美术馆一层与二层的全部展览空间,由3个部分构成。第一部分主要呈现了白南准自上世纪60年代以来的代表性作品;1984年首个全球直播的多媒体影像作品《早安,奥威尔先生》、大

型电视装置作品《印度之门》《塔》《逍遥骑士》等。第二部分呈现了博伊斯代表性的行为艺术录像、装置、署名复制品、回顾性文献资料。第三部分则着眼于白南准与博伊斯的合作,包括白南准在博伊斯去世后创作的《博伊斯之声》、1984年博伊斯与白南准共同完成的行为艺术作品《荒原狼III》:这是一场在东京的音乐会,白南准弹着钢琴,博伊斯唱歌、大喊……

观众可以在展览中发现,白南准如同一名“电气工程师”,在创作中喜欢使用各式机械与现代工业制品。他用电视机作为“积木”,垒出了一台台闪烁着七彩霓虹的“机器人”。而博伊斯则更像一名“哲学家”,格外喜欢用“兔子”形象“托物言志”。展览中播放的博伊斯著名的“如何向死兔子讲解绘画”行为艺术影像,幽默地阐释了艺术的“不可理喻”,并令博伊斯名声大振。中美建交后,博伊斯用大白兔奶糖的糖纸创作的丝网版画,也能在展览中看到。一生从未到过中国的博伊斯,就以这种特殊方式和中国发生了联系。

不必羞愧“看不懂”

“白南准与博伊斯在当时都是颇有争议的艺术人物,他们的影响力一直持续至今。”本次展览韩方策展人金男洙介

绍,这两人的友谊从上世纪60年代就开始了,他们致力于通过当代艺术,把东西方文化联结在一起。

吴美术馆馆长尹在甲透露,该馆是中国唯一系统性收藏博伊斯作品及资料的当代艺术机构,早在2012年就策划围绕博伊斯的作品举办群展或双人展。经过长期研究与多方接洽,最终决定举办博伊斯与白南准的双人展。

对于本次展览,德方策展人格雷格·杨森认为:“一展囊括两位东西方先锋艺术家的作品,让他们的艺术理念相互对话,这是一个非常棒的主意。”

昔日欧美观众“看不懂”博伊斯与白南准,如今中国的观众能否读懂他们的作品?“这些模糊不清的黑白影像、‘光怪陆离’的装置,到底想表达什么?”

南京艺术学院美术馆馆长李小山直言不讳地说:“对这个展览,99%的观众是不理解的。”独立策展人张冰则认为:“博伊斯与白南准的作品极具先锋性。观众看不懂、不喜欢都很正常,这并不是令人羞愧的事情。办展览的意义在于引发公众讨论。”未来,吴美术馆将持续举办高质量的展览,推动当代艺术在市民中的普及。

本次展览将持续至5月13日,单人票为80元,学生、60岁以上老人、残疾人、军人半价,1.3米以下儿童免票。

“宣传十九大 文化大拜年” 巡演月底启动

本报讯(记者 曹之光)春节将至,新一轮大型公益巡演活动即将启动,用文化艺术向浦东人“拜早年”。1月31日至3月2月,“宣传十九大 文化大拜年”上海红色文艺轻骑兵浦东小分队新春基层行专题活动将集聚上海、北京两地的专业院团,把12场演出送到浦东各街镇。

此轮巡演涵盖了音乐、舞蹈、曲艺、杂技、话剧等多种类别。曲艺和杂技,历来是浦东老年居民喜爱的文艺种类。此次巡演中,市级院团上海滑稽团、上海滑稽剧团、上海杂技剧团将分别在浦兴、大团、洋泾的社区文化中心上演综合专场,著名民营沪剧团上海新东苑沪剧团则将于元宵节当日,在浦南文化馆带来精彩演出。

巡演时值寒假,精彩的儿童剧、木偶剧很适合青少年观赏。1月31日与2月5日,上海木偶剧团将分别在洋泾社区文化活动中心与浦东新区文化艺术指导中心惠南分中心,上演经典剧目《花木兰》与《灰姑

娘与水晶鞋》。2月11日,上海话剧艺术中心将在浦东文化馆献演魔幻儿童剧《创世纪》。该剧将通过三维影像与木偶表演,带领小观众踏上一段穿越宇宙、探索生命之谜的奇妙旅程。

巡演中,浦东市民还能欣赏到各具特色的民族歌舞。3月1日,上海歌舞团将在金海文化艺术中心举行“五朵金花”大型演出,演绎《茉莉花》《康定情歌》《摘菜调》等市民耳熟能详的民歌。2月27、28日,北京跃鲲鹏文化传播有限公司的演出团队将以中国民族乐器重新演绎老电影中的经典配乐,在花木、陆家嘴、泥城的社区文化中心接连献演“琴瑟掠光影——中外电影中的民族音乐专场音乐会”。此外在2月3日,“大地情深”浦东新区文艺小分队将前往北蔡镇社区文化活动中心送上慰问演出。

以上演出均免费观赏,市民可前往各演出场所索票。

《菲茨杰拉德作品全集》出版 新书填补我国出版史和翻译史的空白

本报讯(记者 符佳 通讯员 吉娜)1月21日,人民文学出版社出版的《菲茨杰拉德作品全集》(10卷)在言几又书店举行新书发布会,与广大书友和文学爱好者见面。

该书的翻译由著名翻译家、国内首屈一指的菲茨杰拉德研究专家、上海海事大学外国语学院教授吴建国主持,上海交通大学等院校的教授和专家共同参与,是上海高校翻译理论与实践相结合、经典文学翻译的又一重大成果。

菲茨杰拉德深受世界各国读者喜爱。他是20世纪20年代“爵士乐时代”最杰出的编年史家和桂冠诗人、“迷惘的一代”的代表作家之一,与海明威、福克纳并称美国现代文学史上的三巨擘。菲茨杰拉德一生共创作了5部长篇小说(包括一部未竟之作)和160多篇短篇小说。此次出版的全集是对菲茨杰

拉德作品最系统、最完整的中文译介,填补了我国出版史和翻译史的空白。全集还首次推出了全译本文集《崩溃》。

《菲茨杰拉德作品全集》的翻译工作从2012年开始,来自上海海事大学、上海交通大学、复旦大学、上海师范大学、杭州师范大学、上海电机学院等院校的专家、学者,以及上海海事大学十多名研究生共同参与了该翻译项目。经过5年多的艰苦努力,终于完成了全集逾400万字的翻译。

上海海事大学此次承担全集的部分翻译工作,是该校翻译理论与实践相结合的又一成果。该校外国语学院1979年开始招收翻译专业的研究生,是全国最早的“翻译理论与实践硕士点”之一,为我国外事、外贸、航运、交通运输、文化、教育、科研等领域培养了大批专业人才。

两名中国插画师的作品 入围博洛尼亚插画展

本报讯(记者 曹之光)11月9日至11日,第六届中国上海国际童书展将于上海世博展览馆举行,并将首度与全球最大规模的国际专业儿童书展——意大利博洛尼亚国际童书展实现全面合作。日前,意大利方面率先传出了“中国声音”:两名中国插画师的作品成功入围博洛尼亚插画展,将于3月26日至29日在博洛尼亚童书展期间与各国观众见面。

展现童书插画最高水准的博洛尼亚插画展,自1967年起便成为博洛尼亚童书展的重要活动。今年,插画展在全球3000

多位插画艺术家提交的逾1.5万幅作品中,选出了25个国家和地区的77位插画师作品。其中,两组来自中国的插画新秀的作品——张奥的《看镜头系列》与左取越的《手机之家》入围。评委们表示,希望中国插画师能更多地参与国际活动,给世界全面认识中国创造更多机会。

近年来,中国少儿出版业发展迅速,越来越得到国际出版界的认可和欢迎。今年中国还成为博洛尼亚童书展的主宾国,届时将会有大量中国童书在意大利亮相。